



## **Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/1997/838  
3 de noviembre de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

CARTA DE FECHA 3 DE NOVIEMBRE DE 1997 DIRIGIDA AL SECRETARIO  
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA EX REPÚBLICA  
YUGOSLAVA DE MACEDONIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de remitirle la carta de fecha 31 de octubre de 1997 que dirigió a Vuestra Excelencia el Excmo. Sr. Blagoj Handziski, Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Macedonia, en relación con la Fuerza de Despliegue Preventivo de las Naciones Unidas (UNPREDEP). Le agradecería que señalara su contenido a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

Asimismo, le agradecería que hiciera distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Naste CALOVSKI  
Embajador

ANEXO

Carta de fecha 31 de octubre de 1997 dirigida al Secretario  
General por el Ministro de Relaciones Exteriores de la  
ex República Yugoslava de Macedonia

Saludo atentamente a Vuestra Excelencia y me permito exponerle nuestra opinión con respecto a la necesidad de que se prorrogue la estancia de la Fuerza de Despliegue Preventivo de las Naciones Unidas (UNPREDEP) en la República de Macedonia después del 30 de noviembre de 1997.

En su último informe, presentado el 11 de agosto de 1997 (S/1997/631) en cumplimiento de la resolución 1110 (1997) del Consejo de Seguridad, de 28 de mayo de 1997, Vuestra Excelencia expuso de manera realista y objetiva los datos sobre la composición, el despliegue, los efectivos y el mandato de la UNPREDEP.

Atribuimos particular importancia a su observación de que "es evidente que la situación en el país ha estado, y aún está, íntimamente vinculada a la situación general de la región, en particular en las fronteras. No obstante, las relaciones del Gobierno anfitrión con sus vecinos han continuado fortaleciéndose, al igual que sus relaciones con otros miembros de la comunidad internacional. Además, la activa participación de este país en una amplia gama de organizaciones y programas internacionales, incluido el programa de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) de Asociación para la Paz, y el Programa PHARE de la Unión Europea, son nuevas muestras de su creciente posición y capacidad a nivel internacional" (S/1997/631, párr. 21).

Sin embargo, considerando que Vuestra Excelencia, según declaró en el párrafo 23 de su informe, está también de acuerdo en que "la vinculación de la comunidad internacional con la región será siendo necesaria por algún tiempo en el futuro, y habida cuenta del pedido de las autoridades del país anfitrión de que se mantenga una presencia internacional ...", y que mediante esta carta reiteramos nuestra petición deseo informarle de los últimos acontecimientos que se han producido en la región.

Por desgracia, dichos acontecimientos corroboran nuestra postura de que debe mantenerse a la UNPREDEP en la República de Macedonia después del 30 de noviembre de 1997:

- Las tensiones bastante graves que han estallado en Montenegro, a raíz de la celebración de las elecciones presidenciales, podrían ser nueva causa de desestabilización en la región. En particular, algunas de las fuerzas políticas de la República Federativa de Yugoslavia interpretan como voluntad de secesión la declaración del nuevo Presidente de que exigirá que se dé a Montenegro igualdad de trato como unidad federativa de la República Federativa. Esta cuestión se viene arrastrando ya desde los días en que se disolvió la ex Yugoslavia. Las diferencias en la interpretación de esa disolución y las cuestiones y problemas complejos que ha suscitado y que aún no se han resuelto han ocasionado y siguen ocasionando graves divergencias y tensiones entre la República Federativa de Yugoslavia y los demás Estados, que tienen los mismos derechos de sucesión que aquélla. Todo ello, sin duda, se debe a la interpretación oficial de Belgrado de que la disolución de la República Federativa de Yugoslavia se produjo por una secesión forzada de las cuatro

/...

unidades federativas en lugar de una separación de una federación constituida por libre voluntad, hecho sobradamente admitido por la comunidad internacional;

- La República de Macedonia comparte la preocupación de la comunidad internacional por la situación que se ha creado en Bosnia y Herzegovina a raíz también de la lentitud en la ejecución de los Acuerdos de Dayton, sobre todo las disposiciones que afectan a los civiles. Por lo que respecta a esta situación y a la ejecución de los citados Acuerdos, hay desacuerdo y división entre los dirigentes de los serbios de Bosnia, lo que, por sí solo, podría ser causa de desestabilización.

Pese a que la comunidad internacional ha hecho denodados esfuerzos por estabilizar la situación y a que se han obtenido algunos resultados positivos, como, por ejemplo, la organización de las elecciones locales, creemos que los factores fundamentales que han provocado la crisis siguen actuando y que todavía no hay garantías de que una vez que la Fuerza de Estabilización (SFOR) se retire, en junio de 1998, no vayan a repetirse los conflictos. Por tanto, tampoco hay que descartar la posibilidad de que, si esos conflictos se repiten, se propaguen hacia el sur.

- La cuestión de Kosovo, que sigue sin resolverse, está creando ahora mayores tensiones incluso que en el pasado. Lo más preocupante son los envíos ilegales de armas desde el vecino país de Albania y los enfrentamientos que se han producido en los últimos meses entre albaneses de Kosovo ilegalmente armados y los representantes de las autoridades de esa zona. No menos preocupante es el anuncio que han hecho los estudiantes albaneses de la Universidad de Pristine de que seguirán haciendo manifestaciones de manera permanente.

Encomiamos los esfuerzos de la comunidad internacional por alentar a ambas partes, la oficial de Belgrado y la alternativa de Kosovo, a iniciar un diálogo y lograr una solución pacífica de este problema. No obstante, como es de su conocimiento, en ese plano no se han realizado progresos concretos y esta cuestión pendiente es, y puede seguir constituyendo, la causa más grave de una crisis general en la región.

- El nuevo Gobierno de Albania realiza grandes esfuerzos por estabilizar la situación del país, restaurar la paz y el orden públicos, recuperar las armas robadas, y en ese plano ha habido resultados positivos, pero que aún distan de ser satisfactorios.

Es evidente que los dirigentes de la vecina Albania no están en condiciones, librados a sus propias fuerzas, de restablecer las autoridades policiales y las fuerzas armadas, en especial las unidades fronterizas. Por esta razón, nuestra frontera común no ha estado vigilada del lado albanés, y esto se ha traducido en un aumento del número de cruces ilegales de la frontera por grupos numerosos. Este problema ha adquirido particular importancia debido a los intentos de delincuentes liberados de las cárceles albanesas por establecer canales para la transferencia ilegal de armas robadas a la República de Macedonia y a través de ésta. Esto ha provocado una serie de incidentes graves con nuestras unidades militares fronterizas y nuestras fuerzas policiales, y también incidentes con los representantes de la UNPREDEP en algunos de los puestos de observación a lo largo de esa frontera.

El hecho de que los actuales dirigentes de Albania sean conscientes de esta situación es alentador, pero la incapacidad que han demostrado hasta la fecha para establecer un régimen normal en la frontera permite prever que esta situación podría extenderse durante un plazo más prolongado.

Encomiamos los esfuerzos de la comunidad internacional por prestar asistencia a las autoridades albanesas para el restablecimiento de las autoridades policiales y militares y, por consiguiente, para el establecimiento de condiciones normales en nuestra frontera común.

Dentro de sus posibilidades, la República de Macedonia ha prestado constantemente ayuda humanitaria y de otra índole a la vecina Albania, por ejemplo, poniendo a su disposición todos los corredores de transporte y todos los aeropuertos para la llegada de socorro internacional al país, y organizando durante varios meses el servicio aduanero para Albania.

Una de las prioridades de nuestras fuerzas armadas, que se han formado de acuerdo con el concepto de ejército pequeño pero eficiente, es la salvaguardia de la integridad territorial y la vigilancia de las fronteras del Estado. Al cumplir con esta obligación, las fuerzas armadas han cooperado de manera destacada con la UNPREDEP y contribuido así a la estabilización de la situación en las fronteras septentrional y occidental y al propio éxito de la misión.

- A pesar de las obligaciones asumidas de conformidad con el Acuerdo sobre la regulación de las relaciones y el fomento de la cooperación entre la República de Macedonia y la República Federativa de Yugoslavia (S/1996/291, anexo, apéndice) y a pesar de que la frontera entre los Estados ha sido definida y existía como frontera entre repúblicas dentro de la ex Yugoslavia desde 1944 hasta que nuestro país logró su independencia, la parte yugoslava ha presentado continuamente razones para retrasar su demarcación.

No obstante, continuamos extremando esfuerzos por terminar el proceso de demarcación de la frontera entre los dos Estados. Sin embargo, del lado yugoslavo no ha habido hasta la fecha medidas concretas en ese plano, lo que complica aún más la situación a lo largo de la frontera común.

En nuestras evaluaciones de la actual situación en materia política y de seguridad en las zonas al norte y al oeste de nuestras fronteras se subraya el hecho de que las causas de desestabilización de la región, y de mi país en particular, debido a las cuales la misión de la UNPREDEP se desplegó inicialmente, todavía no han desaparecido.

Es necesario tener en cuenta que se requiere un plazo más prolongado para solucionar estas causas de inestabilidad.

Pero podemos concluir que ha habido progresos en la adopción de iniciativas y en el fortalecimiento del compromiso de la comunidad internacional en pro de una superación gradual de estas causas de desestabilización.

La continuación de la presencia de la UNPREDEP en la República de Macedonia puede tener una importancia decisiva para el éxito de tales iniciativas, dado que la misión ha actuado en todo momento como factor de disuasión y que su mandato es propicio para el logro de esos objetivos.

/...

Encomiamos los progresos realizados en el plano de la transformación de la región en una zona de paz, estabilidad, seguridad y cooperación duraderas, gracias a la iniciativa conjunta de los países de Europa sudoriental que son miembros de pleno derecho de las estructuras de seguridad euroatlánticas o que se han comprometido a incorporarse a la brevedad a ellas.

Si en el curso del próximo año empiezan a dar resultados las iniciativas de la comunidad internacional para solucionar algunas de las cuestiones pendientes antes mencionadas por la vía del diálogo, esperamos que se produzcan progresos más importantes en la superación de estas causas de desestabilización de la región. La presencia de la UNPREDEP hasta que termine ese período, que podría extenderse durante los próximos 12 meses, es decisiva a esos efectos.

Teniendo en cuenta todo lo que antecede, creemos que la prórroga del plazo de permanencia de la UNPREDEP en la República de Macedonia es necesaria durante ese período, con su mandato y composición actuales.

(Firmado) Blagoj HANDZISKI

-----